

---

**N** SERIES

# OZARK

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODE 4.08

"The Cousin of Death"

Devastata da una tremenda perdita, Ruth si dirige a Chicago per vendicarsi mentre Marty cerca di dissuaderla dal fare qualcosa di cui potrebbe pentirsi.

Scritto da:

Chris Mundy

Regia di:

Amanda Marsalis

Data della diffusione:

29.04.2022

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

## Membri del cast

|                       |     |                           |
|-----------------------|-----|---------------------------|
| Jason Bateman         | ... | Martin 'Marty' Byrde      |
| Laura Linney          | ... | Wendy Byrde               |
| Sofia Hublitz         | ... | Charlotte Byrde           |
| Skylar Gaertner       | ... | Jonah Byrde               |
| Julia Garner          | ... | Ruth Langmore             |
| Charlie Tahan         | ... | Wyatt Langmore            |
| Jessica Frances Dukes | ... | Special Agent Maya Miller |
| Damian Young          | ... | Jim Rattelsdorf           |
| Felix Solis           | ... | Omar Navarro              |
| Alfonso Herrera       | ... | Javi Elizonndro           |
| Adam Rothenberg       | ... | Mel Sattem                |
| Joseph Sikora         | ... | Frank Cosgrove Jr.        |
| Bruce Davison         | ... | Senator Randall Schafer   |
| Veronica Falcón       | ... | Camila Elizonndro         |
| Katrina Lenk          | ... | Clare Shaw                |
| Trevor Long           | ... | Cade Langmore             |
| Marc Menchaca         | ... | Russ Langmore             |
| Killer Mike           | ... | Killer Mike               |
| Carson Holmes         | ... | Three Langmore            |
| Angelina Biron        | ... | 9 Year-Old Ruth           |
| Gavin Borders         | ... | 7 Year-Old Wyatt          |
| Chelsea Alana Rivera  | ... | Hotel Clerk               |
| David de Vries        | ... | Barton Pinehurst          |

1

00:00:06 --> 00:00:09  
UNA SERIE NETFLIX

2

00:00:30 --> 00:00:33  
Ok, ecco una facile. The Chronic.

3

00:00:33 --> 00:00:35  
"Intro" e poi "Fuck Wit Dre Day".

4

00:00:36 --> 00:00:37  
Sticky Fingers.

5

00:00:39 --> 00:00:41  
"Brown Sugar". Illmatic.

6

00:00:42 --> 00:00:43  
"The Genesis."

7

00:00:45 --> 00:00:46  
The White Album.

8

00:00:47 --> 00:00:50  
"Back in the U.S.S.R." The Black Album.

9

00:00:50 --> 00:00:53  
"Interlude" e poi "December 4th".

10

00:00:53 --> 00:00:54  
Red.

11

00:00:55 --> 00:00:56  
Vaffanculo.

12

00:00:56 --> 00:00:57  
Cosa...

13

00:00:58 --> 00:00:59  
Non lo conosci?

14

00:01:05 --> 00:01:06  
Red di Taylor Swift?

15

00:01:06 --> 00:01:09  
E una, e due?

16

00:01:10 --> 00:01:11  
"State of Grace."

17

00:01:19 --> 00:01:22  
Mi si è... addormentata la lingua.

18

00:01:26 --> 00:01:27  
Si è addormentata.

19

00:01:32 --> 00:01:35  
Dovremmo prendere delle casse enormi,

20

00:01:36 --> 00:01:38  
da mettere sulla veranda, tipo,

21

00:01:38 --> 00:01:41  
tipo quelle da festival.

22

00:01:41 --> 00:01:45  
E una dependance,  
così se non vogliamo qualcuno tra i piedi,

23

00:01:45 --> 00:01:47  
possiamo evitarlo.

24

00:01:48 --> 00:01:53  
E un vialetto là, di quelli a rotonda,

25

00:01:53 --> 00:01:55  
così non devi mai fare retromarcia.

26

00:01:56 --> 00:01:58  
Mettiamo là la piscina.

27

00:01:59 --&gt; 00:02:02

A che cazzo ci serve una piscina?

28

00:02:02 --&gt; 00:02:05

- Serve sempre una piscina.

- Chi lo dice?

29

00:02:06 --&gt; 00:02:10

È una casa grande. Con una casa grande  
ci vuole una piscina, no?

30

00:02:10 --&gt; 00:02:14

A che cazzo ci serve la piscina  
quando c'è il lago?

31

00:02:14 --&gt; 00:02:18

Non sai proprio  
come ci si comporta da ricchi.

32

00:02:18 --&gt; 00:02:21

Neanche tu. O no?

33

00:02:22 --&gt; 00:02:23

No.

34

00:02:25 --&gt; 00:02:26

Non lo so.

35

00:02:49 --&gt; 00:02:53

Dovrai rinunciare a dormire qua sopra.

36

00:02:54 --&gt; 00:02:55

Sì, lo so.

37

00:02:56 --&gt; 00:02:58

Sai la cosa assurda?

38

00:03:01 --&gt; 00:03:03

Soffro di vertigini.

39

00:03:04 --> 00:03:08  
Che cazzo dici?

40

00:03:08 --> 00:03:11  
Sali qua sopra ogni notte.

41

00:03:11 --> 00:03:12  
Lo so.

42

00:03:14 --> 00:03:15  
Quanto cazzo è stupido?

43

00:03:26 --> 00:03:27  
Cazzo!

44

00:04:07 --> 00:04:10  
Devi dare una ripulita  
per me e andare a Chicago.

45

00:04:12 --> 00:04:15  
Ok. Puoi spiegarmi di che parli, Javi?

46

00:04:16 --> 00:04:18  
Ho fissato un incontro  
domani mattina alla Shaw.

47

00:04:18 --> 00:04:21  
Voglio rinegoziare i termini dell'accordo.

48

00:04:22 --> 00:04:25  
Ok... e dare una ripulita? Dimmi.

49

00:04:26 --> 00:04:27  
Cosa devo ripulire?

50

00:04:30 --> 00:04:32  
Mi sono occupato della montanara.

51

00:04:35 --> 00:04:37  
Accidenti. Davvero?

52  
00:04:38 --> 00:04:40  
Perché cazzo l'hai fatto?

53  
00:04:40 --> 00:04:43  
Avrebbe dovuto farlo mio zio  
quando ha ucciso Del.

54  
00:04:44 --> 00:04:45  
Ora è finita.

55  
00:04:45 --> 00:04:48  
Dai una ripulita e ci vediamo a Chicago.

56  
00:04:48 --> 00:04:49  
Certo.

57  
00:04:53 --> 00:04:56  
Vuole che ripuliamo la scena  
e andiamo a Chicago.

58  
00:04:56 --> 00:04:58  
Dobbiamo incontrare Clare domattina.

59  
00:04:59 --> 00:05:01  
Non gli hai detto di Ruth?

60  
00:05:04 --> 00:05:05  
Perché avrei dovuto?

61  
00:05:05 --> 00:05:07  
Vuole ucciderlo.

62  
00:05:07 --> 00:05:11  
Ok. Se glielo dico,  
la metto in pericolo senza motivo.

63  
00:05:11 --> 00:05:15

Tenerlo vivo per la sicurezza  
della nostra famiglia è un'ottima ragione.

64

00:05:15 --> 00:05:19  
- Loosci. L'avrebbe uccisa.  
- Non sono affari nostri.

65

00:05:20 --> 00:05:23  
- Certo che lo sono.  
- Non è personale.

66

00:05:23 --> 00:05:24  
È Ruth.

67

00:05:24 --> 00:05:27  
Senti, puoi lasciarci... parlare?

68

00:05:27 --> 00:05:30  
No. Ehi, cos'altro dovete discutere?

69

00:05:30 --> 00:05:32  
Parla di uccidere qualcuno.

70

00:05:33 --> 00:05:36  
Cerco di capire come tenerci al sicuro.

71

00:05:38 --> 00:05:40  
- Mi accompagni al motel?  
- Andiamo, Jonah.

72

00:05:40 --> 00:05:43  
- Certo.  
- Ci dai un momento?

73

00:05:43 --> 00:05:44  
Jonah!

74

00:05:52 --> 00:05:53  
Ho ragione.

75



00:05:55 --> 00:05:57

No, sei emotiva.

76

00:05:57 --> 00:05:59

- Mi prendi per il culo?

- Scusa. Ok?

77

00:05:59 --> 00:06:02

- Ti strappo la lingua!

- Scusa. Mi...

78

00:06:02 --> 00:06:05

- Andiamo! Emotiva!

- Dobbiamo essere pratici.

79

00:06:05 --> 00:06:06

Sono pratica.

80

00:06:06 --> 00:06:08

Se Javi muore,

non abbiamo nulla contro Navarro.

81

00:06:09 --> 00:06:11

- Non morirà.

- Siamo morti.

82

00:06:11 --> 00:06:14

Sei tu quello

che vuole fare la cosa più sicura.

83

00:06:14 --> 00:06:17

La cosa più sicura è dirgli di Ruth.

84

00:06:17 --> 00:06:20

- Perché non lo ammetti?

- È una stronzata, Wendy.

85

00:06:21 --> 00:06:23

Non sei preoccupata  
per noi, ma per la fondazione.

86

00:06:23 --> 00:06:27  
Vuoi solo assicurarti  
che nulla minacci l'accordo.

87  
00:06:29 --> 00:06:34  
Voglio che Javi muoia  
e mandi a fanculo tutti nostri sacrifici?

88  
00:06:34 --> 00:06:35  
No.

89  
00:06:35 --> 00:06:37  
Un motivo in più per avvertirlo.

90  
00:06:38 --> 00:06:40  
Non la farò ammazzare, Wendy. Ok?

91  
00:06:41 --> 00:06:43  
È lei che si farà ammazzare.

92  
00:06:44 --> 00:06:44  
Accidenti.

93  
00:06:45 --> 00:06:46  
So che ci tieni a lei.

94  
00:06:47 --> 00:06:50  
Sai... Potresti non crederci,  
ma anche io tengo a lei.

95  
00:06:50 --> 00:06:54  
Ma... non sta pensando  
a quello che potrebbe succederci.

96  
00:06:54 --> 00:06:56  
È distratta. Suo cugino è stato ucciso.

97  
00:06:56 --> 00:06:59  
Lo vuole uccidere, cazzo.

98

00:06:59 --> 00:07:02  
Non sa nemmeno che aspetto abbia.

99  
00:07:02 --> 00:07:04  
Come farà a trovarlo?

100  
00:07:04 --> 00:07:06  
E anche se ci riuscisse,  
come arriverà a lui?

101  
00:07:07 --> 00:07:08  
Cristo!

102  
00:07:10 --> 00:07:14  
Dopo tutto, ancora non capisci  
la determinazione della gente?

103  
00:08:53 --> 00:08:56  
Devo sapere dove sta Javi a Ozark.

104  
00:08:56 --> 00:08:58  
Non lo so.

105  
00:08:58 --> 00:09:01  
Una volta è stato da Helen,  
ma i proprietari sono tornati.

106  
00:09:01 --> 00:09:04  
Vi prego, ditemi qualcosa,  
cazzo, qualsiasi cosa.

107  
00:09:04 --> 00:09:06  
Ti farai del male.

108  
00:09:07 --> 00:09:08  
Ha ucciso Wyatt.

109  
00:09:10 --> 00:09:11  
Lo so.

110

00:09:12 --> 00:09:15  
Ho solo bisogno d'aiuto.

111  
00:09:18 --> 00:09:19  
Qualunque cosa.

112  
00:09:19 --> 00:09:20  
Ti prego.

113  
00:09:23 --> 00:09:24  
Ti supplico.

114  
00:09:29 --> 00:09:31  
Perché continui a guardarla?

115  
00:09:31 --> 00:09:33  
Che cazzo sai?

116  
00:09:41 --> 00:09:42  
Ti prego.

117  
00:09:44 --> 00:09:47  
Se ti è mai importato di Wyatt.

118  
00:09:50 --> 00:09:54  
Domani incontrerò i miei  
alla Shaw Medical a Chicago.

119  
00:09:54 --> 00:09:55  
Non so a che ora.

120  
00:09:56 --> 00:09:57  
Grazie.

121  
00:10:16 --> 00:10:17  
È questo.

122  
00:10:18 --> 00:10:20  
Dall'annuario dell'università.

123  
00:10:21 --> 00:10:24  
PROFILO STUDENTI  
JAVI ELIZONDRO

124  
00:10:24 --> 00:10:25  
Me la caverò.

125  
00:10:54 --> 00:10:55  
Sei qui per uccidermi?

126  
00:10:56 --> 00:10:59  
Volevo che sapessi  
che ci abbiamo pensato e...

127  
00:11:00 --> 00:11:02  
Sappiamo che ti siamo debitori.

128  
00:11:03 --> 00:11:05  
Che cazzo significa?

129  
00:11:05 --> 00:11:08  
Se vuoi uccidere Javi, non ti fermeremo.

130  
00:11:11 --> 00:11:14  
Stai dicendo che me lo consegnerai?

131  
00:11:14 --> 00:11:16  
È in volo verso il Messico.

132  
00:11:16 --> 00:11:19  
Non lo vedremo per un paio di mesi, ma,

133  
00:11:20 --> 00:11:23  
quando tornerà, se lo vorrai ancora,

134  
00:11:23 --> 00:11:24  
ti aiuteremo.

135  
00:11:26 --> 00:11:27

Perché siete in debito?

136

00:11:29 --> 00:11:30

Esatto.

137

00:11:33 --> 00:11:34

Quanti mesi?

138

00:11:35 --> 00:11:36

Non lo so.

139

00:11:36 --> 00:11:38

Tre, forse.

140

00:11:41 --> 00:11:43

Me lo prometti?

141

00:11:43 --> 00:11:45

Ti obbligherò a mantenere la parola.

142

00:11:46 --> 00:11:47

Lo so.

143

00:11:49 --> 00:11:50

Te lo prometto.

144

00:11:53 --> 00:11:55

D'accordo.

145

00:12:07 --> 00:12:09

Stronza bugiarda.

146

00:12:20 --> 00:12:23

È prenotato per due notti. Giusto?

147

00:12:23 --> 00:12:24

Giusto.

148

00:12:25 --> 00:12:27

L'attico è disponibile?

149

00:12:30 --> 00:12:36

La suite Richard M. Daley è disponibile  
per 1.300 dollari a notte.

150

00:12:36 --> 00:12:38

Vuole cambiare la stanza?

151

00:12:39 --> 00:12:40

Perché no?

152

00:12:42 --> 00:12:44

Mi scusi. È il lavoro.

153

00:12:47 --> 00:12:50

Spero non ci siano problemi.

154

00:12:50 --> 00:12:54

Beh, sono alla fattoria degli Snell e...

155

00:12:55 --> 00:12:57

è piena di poliziotti.

156

00:12:58 --> 00:12:59

È tutto pronto.

157

00:13:03 --> 00:13:06

Vieni a Chicago e porta i conti

158

00:13:06 --> 00:13:07

dei figli di mio zio.

159

00:13:09 --> 00:13:10

È un problema?

160

00:13:11 --> 00:13:12

No.

161

00:13:13 --> 00:13:15  
- C'è qualcos'altro?  
- No.

162  
00:13:16 --> 00:13:17  
Nient'altro.

163  
00:13:29 --> 00:13:30  
CHIAMATA RIFIUTATA

164  
00:14:04 --> 00:14:05  
Mi serve una pistola.

165  
00:14:05 --> 00:14:08  
Mi avevi convinto  
a non fare proprio questo.

166  
00:14:08 --> 00:14:09  
Beh, mi sbagliavo.

167  
00:14:11 --> 00:14:14  
Chi devo ringraziare  
per aver eliminato Darlene?

168  
00:14:15 --> 00:14:17  
Meglio se non lo sai.

169  
00:14:24 --> 00:14:25  
Non è registrata.

170  
00:14:26 --> 00:14:27  
Non risalirà a nessuno.

171  
00:14:29 --> 00:14:31  
Ma liberatene dopo averla usata.

172  
00:14:33 --> 00:14:34  
Sì.

173  
00:14:34 --> 00:14:36



Non pensarci troppo.

174

00:14:36 --> 00:14:37  
Non complicare le cose.

175

00:14:38 --> 00:14:40  
Premi il grilletto come se respirassi.

176

00:14:41 --> 00:14:43  
Ti offro da bere quando torni.

177

00:15:29 --> 00:15:31  
Via! Scappate!

178

00:15:39 --> 00:15:41  
Mi controllli, cazzo?

179

00:15:41 --> 00:15:44  
Wendy mi ha già detto  
che mi aiuterete al momento giusto.

180

00:15:46 --> 00:15:50  
Voglio solo sapere come stai.

181

00:15:57 --> 00:16:01  
Mi ha chiamato lo sceriffo Guerrero.  
Hai denunciato i cadaveri.

182

00:16:01 --> 00:16:05  
Non l'avrei fatto  
se avessi voluto fare una stronzata, no?

183

00:16:06 --> 00:16:08  
Mi ha chiesto dove fossi.

184

00:16:09 --> 00:16:11  
Che le hai detto?

185

00:16:11 --> 00:16:16  
Che non ne avevo idea,

ma che avrei chiamato.

186

00:16:17 --> 00:16:20

Posso aiutarti  
a mantenere la tua versione.

187

00:16:20 --> 00:16:22

Dimmi solo cosa vuoi che dica.

188

00:16:22 --> 00:16:24

Fai finta di non sapere un cazzo.

189

00:16:25 --> 00:16:26

Sembrava preoccupata.

190

00:16:27 --> 00:16:30

Ci andrò a parlare presto.

191

00:16:31 --> 00:16:32

E...

192

00:16:36 --> 00:16:38

Anch'io sono preoccupato.

193

00:16:40 --> 00:16:44

Mi serve solo del tempo  
per chiarirmi le idee.

194

00:16:46 --> 00:16:47

Sei sicura sia tutto?

195

00:16:49 --> 00:16:50

Ruth?

196

00:16:51 --> 00:16:52

Sì.

197

00:16:53 --> 00:16:54

Stai bene?

198  
00:16:56 --> 00:16:59  
Lo chiedi tu o la tua cazzo di fondazione?

199  
00:16:59 --> 00:17:03  
Io. Voglio sapere se stai bene.

200  
00:17:07 --> 00:17:08  
Sì, sto bene.

201  
00:17:10 --> 00:17:11  
Non preoccuparti per me.

202  
00:17:59 --> 00:18:03  
Ciao, mamma. Come ti trattano?

203  
00:18:03 --> 00:18:05  
Stai bene? Ti trattano bene?

204  
00:18:06 --> 00:18:07  
Sì.

205  
00:18:08 --> 00:18:12  
E sanno tutti che lo zio  
mi ha dato la sua benedizione?

206  
00:18:12 --> 00:18:15  
Sì, ma mi preoccupo.

207  
00:18:17 --> 00:18:19  
Sarò a casa tra due giorni.

208  
00:18:20 --> 00:18:22  
Può succedere di tutto in due giorni.

209  
00:18:23 --> 00:18:25  
Ascolta, non perderò l'impero.

210  
00:18:27 --> 00:18:29  
Sarò lì dopodomani.

211  
00:18:30 --> 00:18:31  
Ok.

212  
00:18:32 --> 00:18:36  
Sto facendo gli affari  
che tuo fratello non è riuscito a fare.

213  
00:18:39 --> 00:18:42  
Non te la spassare con le donne, ok?

214  
00:18:42 --> 00:18:43  
Non preoccuparti.

215  
00:18:44 --> 00:18:46  
Sarai molto orgogliosa, mamma.

216  
00:18:47 --> 00:18:48  
Te lo prometto.

217  
00:20:16 --> 00:20:17  
Dove sei?

218  
00:20:18 --> 00:20:19  
Stai bene?

219  
00:20:20 --> 00:20:21  
Come cazzo è successo?

220  
00:20:23 --> 00:20:25  
Non lo so.

221  
00:20:28 --> 00:20:30  
Non ci capisco niente.

222  
00:20:34 --> 00:20:35  
Lo so.

223  
00:20:35 --> 00:20:37

Dove sei?

224  
00:20:39 --> 00:20:40  
Ruth?

225  
00:20:43 --> 00:20:46  
Che dice la polizia?

226  
00:20:46 --> 00:20:48  
Ruth, sai chi è stato, vero?

227  
00:20:49 --> 00:20:50  
È là che sei?

228  
00:20:52 --> 00:20:53  
Ti prego, torna a casa.

229  
00:20:55 --> 00:20:57  
Presto, promesso.

230  
00:20:59 --> 00:21:01  
Wyatt non vorrebbe questo.

231  
00:21:02 --> 00:21:03  
Ti prego.

232  
00:21:04 --> 00:21:06  
Ti voglio bene.

233  
00:21:41 --> 00:21:43  
Maledizione, Ruth, dove sono?

234  
00:21:44 --> 00:21:47  
So che sei stata tu  
a prendere le sigarette.

235  
00:21:48 --> 00:21:49  
Mi hai sentito?

236

00:21:50 --> 00:21:51  
So che non dormi, piccola.

237  
00:21:52 --> 00:21:53  
So che puoi sentirmi.

238  
00:21:56 --> 00:21:58  
Forza. Di' a papà dove le hai nascoste.

239  
00:22:01 --> 00:22:05  
SALDATURE LANGMORE

240  
00:22:05 --> 00:22:08  
Pensi davvero che voglia questo?  
Vivere in questa topaia?

241  
00:22:08 --> 00:22:11  
Come se venissi da un posto migliore.

242  
00:22:11 --> 00:22:12  
Hai ragione.

243  
00:22:12 --> 00:22:16  
Sono passata da una topaia  
all'altra e da uno stronzo all'altro.

244  
00:22:18 --> 00:22:21  
Che cazzo fai? I ragazzi dormono.

245  
00:22:21 --> 00:22:22  
Ora ti interessa?

246  
00:22:23 --> 00:22:24  
Qualcuno deve farlo.

247  
00:22:25 --> 00:22:26  
E quando sono a lavoro,

248  
00:22:26 --> 00:22:30  
e tu li lasci soli per andare

dove cazzo ti pare?

249

00:22:30 --> 00:22:31

Allora ti interessa?

250

00:22:31 --> 00:22:33

Chiudi il becco.

251

00:22:33 --> 00:22:34

O cosa, stronzetto?

252

00:22:34 --> 00:22:37

Ti metterai a piangere?

253

00:22:37 --> 00:22:38

Questo è poco ma sicuro.

254

00:22:38 --> 00:22:40

- Ciao, Wyatt.

- Siete delle merde.

255

00:22:40 --> 00:22:42

Me ne vado via.

256

00:22:42 --> 00:22:43

Bene, vattene.

257

00:22:43 --> 00:22:46

Vattene e non tornare, stronza.

258

00:23:14 --> 00:23:16

Posso averne un po' da portar via?

259

00:23:30 --> 00:23:32

Tieni, dolcezza.

260

00:23:41 --> 00:23:43

...lo odiano i suoi impiegati, tutti.

261

00:23:44 --> 00:23:46  
- Lo so.  
- I clienti. È truccato...

262  
00:23:46 --> 00:23:48  
Ci dà sotto. Sì, ci dà dentro.

263  
00:23:48 --> 00:23:50  
- Sai che è così.  
- Assolutamente.

264  
00:23:50 --> 00:23:51  
E, ehi...

265  
00:23:51 --> 00:23:53  
- È della Florida, vero?  
- Già.

266  
00:23:53 --> 00:23:56  
- Fa anche quella roba.  
- Funziona. Non paga tasse.

267  
00:23:56 --> 00:23:59  
Insomma, certo. Lo capisco.

268  
00:23:59 --> 00:24:03  
Scusi. Volevo solo dirle  
che mi piace la sua musica.

269  
00:24:04 --> 00:24:05  
Lo apprezzo. Grazie.

270  
00:24:08 --> 00:24:09  
A ogni modo.

271  
00:24:10 --> 00:24:11  
Che ascolti?

272  
00:24:13 --> 00:24:16  
Niente. Roba vecchia.



273

00:24:21 --> 00:24:23  
Bella roba.

274

00:24:33 --> 00:24:39  
Sembra che odia quella vita  
e gli manca allo stesso tempo.

275

00:24:40 --> 00:24:42  
E ha solo 20 anni.

276

00:24:42 --> 00:24:45  
Quando ascolto quel disco,

277

00:24:46 --> 00:24:49  
da dove viene lui,  
nel Queens, si vede Manhattan

278

00:24:50 --> 00:24:55  
e penso sia una cosa  
che dà speranza, ma che è anche crudele.

279

00:24:57 --> 00:25:02  
Crede che rinuncerebbe  
ad aver fatto quel disco se significasse

280

00:25:02 --> 00:25:05  
non aver vissuto tutta quella merda?

281

00:25:07 --> 00:25:09  
Se è una domanda che ti devi fare...

282

00:25:13 --> 00:25:15  
Vacci piano col caffè.

283

00:25:16 --> 00:25:17  
Io?

284

00:25:17 --> 00:25:18  
Io...

285

00:25:19 --> 00:25:22  
- Non dormo mai.  
- Perché no?

286

00:25:23 --> 00:25:24  
Sa com'è.

287

00:26:37 --> 00:26:39  
Shaw Medical Solutions,  
come posso aiutarla?

288

00:26:39 --> 00:26:41  
- L'ufficio di Clare Shaw.  
- Un momento.

289

00:26:44 --> 00:26:47  
- L'ufficio di Clare Shaw.  
- Salve, sono Charlotte Byrde.

290

00:26:47 --> 00:26:52  
Volevo confermare l'orario  
dell'incontro con Marty e Wendy Byrde.

291

00:26:54 --> 00:26:56  
Alle 10:00.

292

00:26:56 --> 00:26:58  
Già. Alle 10:00. Grazie.

293

00:28:51 --> 00:28:55  
Propongo una relazione a lungo termine.

294

00:28:55 --> 00:29:01  
Sono disposto a un accordo quinquennale  
con una riduzione del 20 per cento.

295

00:29:02 --> 00:29:05  
Le donazioni  
alla tua organizzazione politica,

296

00:29:05 --> 00:29:07  
saranno negoziate separatamente.

297  
00:29:08 --> 00:29:09  
C'è una fregatura.

298  
00:29:10 --> 00:29:11  
Nessuna fregatura.

299  
00:29:12 --> 00:29:13  
Solo il giusto compenso.

300  
00:29:15 --> 00:29:20  
Voglio delle azioni della Shaw Medical.

301  
00:29:20 --> 00:29:22  
Temo sia impossibile.

302  
00:29:23 --> 00:29:27  
Offrirti delle azioni  
renderebbe questo accordo pubblico.

303  
00:29:28 --> 00:29:30  
Ovviamente non è possibile.

304  
00:29:31 --> 00:29:34  
Questa relazione  
è importante per te, giusto?

305  
00:29:36 --> 00:29:37  
Sì.

306  
00:29:37 --> 00:29:38  
Questo è importante.

307  
00:29:38 --> 00:29:41  
Per questo credo sia il caso  
di darci tempo,

308  
00:29:42 --> 00:29:45

mentre tu torni in Messico  
a organizzare tutto.

309

00:29:45 --> 00:29:50

Clare conosce bene le difficoltà  
nel trasformare l'azienda di famiglia.

310

00:29:50 --> 00:29:52

Le azioni saranno intestate a mia madre.

311

00:29:52 --> 00:29:55

Non è nota alle forze dell'ordine.  
È una semplice cittadina.

312

00:29:55 --> 00:29:59

Ma è la sorella  
e la madre di capi del cartello.

313

00:30:03 --> 00:30:06

Credo che quello  
che voglia dire Clare sia che...

314

00:30:06 --> 00:30:09

Quale ruolo dovrebbe avere  
tua madre nella compagnia?

315

00:30:09 --> 00:30:10

Insomma...

316

00:30:11 --> 00:30:14

Quando le compagnie  
rilasciano opzioni sulle azioni

317

00:30:14 --> 00:30:18

devono dare  
delle spiegazioni agli azionisti.

318

00:30:20 --> 00:30:23

Gli azionisti saranno felici  
se la compagnia va bene.

319

00:30:24 --> 00:30:26  
Le impressioni sono fluide.

320  
00:30:28 --> 00:30:30  
Come le dinamiche di potere.

321  
00:30:33 --> 00:30:35  
Ad esempio, quando studiavo economia,

322  
00:30:36 --> 00:30:38  
avevo un professore che mi trattava sempre

323  
00:30:38 --> 00:30:42  
come... fossi inferiore ai miei compagni.

324  
00:30:43 --> 00:30:44  
Ora che dirige la facoltà,

325  
00:30:44 --> 00:30:47  
mi ha invitato a cena per una donazione.

326  
00:30:48 --> 00:30:51  
Ha trovato il modo  
di includere l'azienda della mia famiglia

327  
00:30:51 --> 00:30:53  
tra le donazioni alla scuola.

328  
00:30:55 --> 00:30:58  
A proposito, hai portato i dati

329  
00:30:58 --> 00:31:01  
degli investimenti legittimi di mio zio?

330  
00:31:05 --> 00:31:08  
Vorrei metterli a nome di mia madre.

331  
00:31:11 --> 00:31:15  
Ma quelli sono per i figli di tuo zio.

332

00:31:17 --> 00:31:18  
Fanno parte della famiglia.

333

00:31:19 --> 00:31:21  
Mi occuperò di loro.

334

00:32:11 --> 00:32:14  
Ehi! Togliti di mezzo!

335

00:32:33 --> 00:32:33  
Già.

336

00:32:34 --> 00:32:37  
- È una combinazione delle due.  
- Giusto. Insomma...

337

00:32:37 --> 00:32:39  
Fifona del cazzo.

338

00:32:39 --> 00:32:41  
Cazzo!

339

00:32:45 --> 00:32:46  
Cristo!

340

00:32:46 --> 00:32:47  
Che c'è?

341

00:32:47 --> 00:32:51  
"Che c'è?" Stai scherzando?  
Che cazzo avevi per la testa?

342

00:32:51 --> 00:32:55  
Beh, non ha importanza.  
Non ci sono riuscita. Mi sono bloccata.

343

00:32:55 --> 00:32:57  
Sì. È un bene, Ruth.

344

00:32:57 --> 00:32:59  
Non quando vuoi uccidere qualcuno.

345  
00:33:00 --> 00:33:03  
Significa che ti importa della tua vita.

346  
00:33:03 --> 00:33:06  
Non vuoi buttarla via per uno come Javi.

347  
00:33:06 --> 00:33:07  
Vaffanculo, Dr. Phil.

348  
00:33:07 --> 00:33:09  
Dico sul serio.

349  
00:33:09 --> 00:33:10  
No, sono una fallita.

350  
00:33:11 --> 00:33:15  
No, sei... Ascolta.  
Sei una brava persona. Stai solo di merda.

351  
00:33:15 --> 00:33:19  
Wendy ha detto  
che mi avreste aiutato a eliminarlo.

352  
00:33:19 --> 00:33:22  
Ti stava dando il tempo di calmarti.

353  
00:33:22 --> 00:33:23  
Cazzate!

354  
00:33:23 --> 00:33:27  
Protegeva la vostra associazione  
di segaioli del cazzo

355  
00:33:27 --> 00:33:29  
o come cazzo vi volete chiamare.

356  
00:33:31 --> 00:33:33

Sai che ho ragione.

357

00:33:33 --> 00:33:36  
Dovevo solo premere il grilletto.

358

00:33:36 --> 00:33:39  
Ma non l'hai fatto,  
e vorrà dire qualcosa. Ok?

359

00:33:39 --> 00:33:42  
No. Significa che sono una buona a nulla.

360

00:33:42 --> 00:33:44  
Ruth, vai a casa, ok?

361

00:33:44 --> 00:33:47  
È finita. Dico sul serio.  
Non vuoi fare questo.

362

00:33:47 --> 00:33:50  
Vai a casa. Hai sentito?

363

00:33:53 --> 00:33:54  
Sì.

364

00:34:27 --> 00:34:29  
Ciao. Sono Wyatt. Lasciate un messaggio.

365

00:34:30 --> 00:34:32  
Cercano un ufficio, Wy.

366

00:34:33 --> 00:34:38  
Cercano un ufficio  
e incontrano gente d'affari,

367

00:34:38 --> 00:34:40  
e fanno accordi.

368

00:34:48 --> 00:34:50  
Ciao. Sono Wyatt. Lasciate un messaggio.



369

00:34:51 --> 00:34:54  
La vita che stanno costruendo  
doveva essere nostra.

370

00:35:32 --> 00:35:36  
Tutto il sistema educativo  
ha subito un duro colpo finanziario.

371

00:35:37 --> 00:35:40  
Purtroppo, avevamo diversi debiti.

372

00:35:42 --> 00:35:45  
Non è una buona pubblicità  
per una facoltà di economia, no?

373

00:35:48 --> 00:35:49  
Sono fortunato.

374

00:35:53 --> 00:35:56  
Il settore delle mattonelle  
è a prova di recessione.

375

00:35:56 --> 00:36:00  
E sto diversificando  
gli investimenti della mia famiglia.

376

00:36:01 --> 00:36:04  
Sto investendo  
nell'industria farmaceutica,

377

00:36:04 --> 00:36:09  
e siamo già... nel settore  
alberghiero e del gioco d'azzardo.

378

00:36:11 --> 00:36:12  
Fantastico.

379

00:36:18 --> 00:36:22  
È nella posizione di poter fare  
una donazione alla nostra scuola.

380  
00:36:23 --> 00:36:25  
Ovviamente, anonimamente.

381  
00:36:33 --> 00:36:35  
Perché sarebbe ovvio?

382  
00:36:35 --> 00:36:36  
Beh, io...

383  
00:36:38 --> 00:36:41  
Voglio proteggerla  
da chi vuole elemosinare denaro.

384  
00:36:45 --> 00:36:46  
Posso essere sincero?

385  
00:36:47 --> 00:36:48  
Naturalmente.

386  
00:36:48 --> 00:36:49  
Pensavo

387  
00:36:50 --> 00:36:54  
che non fosse interessato  
alle mie idee sulla finanza,

388  
00:36:54 --> 00:36:56  
quando ero studente.

389  
00:36:57 --> 00:36:59  
Pensavo solo che fosse...

390  
00:37:01 --> 00:37:02  
molto riservato.

391  
00:37:06 --> 00:37:09  
Ero uno degli studenti più socievoli.

392

00:37:14 --> 00:37:16  
Mi devo essere sbagliato.

393  
00:37:44 --> 00:37:45  
Grazie, signori.

394  
00:37:47 --> 00:37:48  
Por favor.

395  
00:37:50 --> 00:37:51  
La prego.

396  
00:37:53 --> 00:37:56  
Vado un attimo in bagno.

397  
00:37:56 --> 00:37:58  
Mi scusi.

398  
00:38:31 --> 00:38:33  
C'è qualcosa che non va?

399  
00:38:33 --> 00:38:36  
E se le offrissi due milioni di dollari,

400  
00:38:36 --> 00:38:39  
ma volessi il mio nome su un edificio?

401  
00:38:40 --> 00:38:41  
Oppure

402  
00:38:43 --> 00:38:45  
potrei picchiarla a sangue,

403  
00:38:45 --> 00:38:48  
e la donazione sarebbe anonima.

404  
00:38:54 --> 00:38:55  
Cosa ha detto?

405

00:38:57 --> 00:38:58  
Mi ha sentito.

406  
00:39:00 --> 00:39:02  
Perché dovrebbe farlo?

407  
00:39:37 --> 00:39:39  
Le farò avere un assegno.

408  
00:39:44 --> 00:39:48  
- Vivevamo in una zona normale.  
- Sì.

409  
00:39:48 --> 00:39:51  
- La gente aveva i cavalli e vaste...  
- Com'era l'Iowa?

410  
00:39:51 --> 00:39:52  
Quando volete.

411  
00:39:52 --> 00:39:53  
- Bello.  
- Sì?

412  
00:39:53 --> 00:39:55  
Adoravo... Ci penso io.

413  
00:39:55 --> 00:39:58  
- Adoravo l'Iowa.  
- Non ci siamo mai stati.

414  
00:39:59 --> 00:40:02  
- Hai qualcosa contro l'Iowa?  
- No.

415  
00:40:02 --> 00:40:04  
No lo so. È pieno di alture.

416  
00:40:06 --> 00:40:08  
Conto pagato?

417

00:40:16 --> 00:40:18  
Andremo nel suo ufficio.

418

00:40:19 --> 00:40:22  
Scusa. Cosa credi di fare?

419

00:40:22 --> 00:40:25  
Hai detto che sarebbe andato in Messico.

420

00:40:27 --> 00:40:28  
Ho mentito.

421

00:40:29 --> 00:40:31  
Non capisco. Cosa succede?

422

00:40:31 --> 00:40:34  
Te l'ho detto, andiamo nel tuo ufficio.

423

00:40:35 --> 00:40:36  
Solo se avrò una spiegazione.

424

00:40:37 --> 00:40:39  
Hai detto che tornavi a casa.

425

00:40:40 --> 00:40:41  
No.

426

00:40:42 --> 00:40:44  
Me l'hai detto tu.

427

00:40:46 --> 00:40:47  
C'è una bella differenza.

428

00:40:52 --> 00:40:54  
Qualcuno deve dirmi che succede.

429

00:40:54 --> 00:40:58  
Non starò qui a farmi intimidire.

430  
00:40:58 --> 00:41:00  
Dille di portarci nel suo ufficio

431  
00:41:00 --> 00:41:03  
o le sparo in testa.

432  
00:42:09 --> 00:42:11  
- Chiamalo, cazzo.  
- Chi?

433  
00:42:12 --> 00:42:13  
Non è quello che vuoi.

434  
00:42:14 --> 00:42:15  
Davvero, Marty?

435  
00:42:16 --> 00:42:20  
Dimmi un po' che cosa voglio, cazzo.

436  
00:42:20 --> 00:42:23  
Mi dite che sta succedendo?

437  
00:42:23 --> 00:42:25  
- Javi ha ucciso suo cugino.  
- Chiamalo.

438  
00:42:25 --> 00:42:27  
Ascolta. So che stai soffrendo,

439  
00:42:27 --> 00:42:31  
ma ci metterai tutti in pericolo.

440  
00:42:31 --> 00:42:33  
Metterai in pericolo Jonah.

441  
00:42:34 --> 00:42:35  
Non le interessa.

442  
00:42:37 --> 00:42:38

Ruth.

443

00:42:39 --> 00:42:40

Ruth. Guardami.

444

00:42:41 --> 00:42:44

Quando temevo che ci avrebbero uccisi,

445

00:42:44 --> 00:42:47

ho chiesto a te  
di occuparti dei miei figli.

446

00:42:48 --> 00:42:51

Perché sei una brava persona,  
e mi fido di te.

447

00:42:55 --> 00:42:56

E ti conosco.

448

00:43:00 --> 00:43:02

Non fare questo.

449

00:43:10 --> 00:43:11

Dio.

450

00:43:14 --> 00:43:17

Adoravo sentirti parlare, cazzo.

451

00:43:20 --> 00:43:22

Posso darti del denaro. Ok?

452

00:43:22 --> 00:43:27

Fissa tu il prezzo.  
Ci sono casseforti in ufficio.

453

00:43:27 --> 00:43:28

Dimmi quanto vuoi.

454

00:43:28 --> 00:43:30

Chiudi il becco, stronza.

455

00:43:30 --&gt; 00:43:32

Ruth, ti prego. Su.

456

00:43:32 --&gt; 00:43:37

Se Javi muore, tutto ciò  
per cui abbiamo lavorato andrà in pezzi.

457

00:43:39 --&gt; 00:43:41

Benvenuto nel mio mondo, cazzo.

458

00:43:50 --&gt; 00:43:52

Sai con chi sei in affari?

459

00:43:52 --&gt; 00:43:56

Distruggeranno tutto ciò che hai,

460

00:43:57 --&gt; 00:44:01

e ti convinceranno  
che la prossima volta andrà diversamente.

461

00:44:03 --&gt; 00:44:04

E ci vuoi credere.

462

00:44:06 --&gt; 00:44:09

Perché ti fanno credere  
che gli importa di te.

463

00:44:12 --&gt; 00:44:14

Ma Wendy,

464

00:44:14 --&gt; 00:44:16

non ha un'anima, cazzo.

465

00:44:17 --&gt; 00:44:24

Ti strapperà il cuore  
per ottenere ciò che vuole.

466

00:44:26 --&gt; 00:44:30

È un predatore del cazzo



che non sa nemmeno più perché uccide.

467

00:44:36 --> 00:44:37

E Marty.

468

00:44:41 --> 00:44:43

Lui finge che ci tiene.

469

00:44:45 --> 00:44:48

Ma non ha nessuna vera emozione,

470

00:44:49 --> 00:44:53

o forse è troppo innamorato  
di quella troia per sapere chi è.

471

00:44:56 --> 00:44:57

Credi davvero

472

00:44:58 --> 00:45:03

che tutto ciò che fai  
sia per proteggere la tua famiglia?

473

00:45:05 --> 00:45:07

Sei davvero così illuso, cazzo?

474

00:45:12 --> 00:45:14

Hanno tolto aziende alla gente.

475

00:45:15 --> 00:45:20

Hanno coinvolto i loro figli  
in ogni parte del loro narcotraffico.

476

00:45:27 --> 00:45:29

Hanno fatto uccidere tanta gente.

477

00:45:31 --> 00:45:34

Credi davvero a ogni storia  
che ti hanno raccontato?

478

00:45:34 --> 00:45:35

Hai detto abbastanza.

479

00:45:54 --> 00:45:56  
Javi, sono Wendy Byrde.

480

00:45:57 --> 00:46:00  
So che è tardi,  
ma siamo tutti nell'ufficio di Clare,

481

00:46:00 --> 00:46:03  
e l'abbiamo convinta a darti le azioni.

482

00:46:04 --> 00:46:08  
Sta preparando i documenti,  
quindi se puoi passare,

483

00:46:08 --> 00:46:12  
potremmo darti tutto prima  
del tuo volo per il Messico domani.

484

00:46:14 --> 00:46:15  
Fantastico.

485

00:46:16 --> 00:46:17  
A presto.

486

00:46:19 --> 00:46:21  
Mettiamo dello champagne al fresco.

487

00:46:30 --> 00:46:32  
Non devi farlo.

488

00:46:34 --> 00:46:36  
Puoi fare un'altra scelta.

489

00:46:40 --> 00:46:41  
Lo sa.

490

00:46:45 --> 00:46:47  
Mi dispiace averti delusa.

491  
00:47:19 --> 00:47:21  
Felicidades. Prego.

492  
00:49:26 --> 00:49:27  
Quanto c'era di vero?

493  
00:49:28 --> 00:49:30  
Dobbiamo pulire ogni superficie.

**N** SERIES

O ZARK



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.